



Les noms internationaux d'étoiles dérivés des mansions lunaires arabes

Document établi par Roland Laffitte

N°	Étoiles	Nom arabe	Traduction	Noms d'étoiles actuels
1	$\alpha\beta\gamma$ Ari	<i>al-Šaratān</i>	les Deux marques	β Ari : <i>Sharatan</i> β Ari : <i>Mesarthim</i>
2	$\varepsilon\delta\rho$ Ari	<i>al-Buṭayn</i>	le Petit Ventre	δ Ari : <i>Botein</i> c Ari : <i>Nair al Butain</i>
3	Pléiades	<i>al-Ṭurayyā</i>	l'Abondante	Pl. : <i>Athoraye, Al Thuraya</i>
4	α Tau	<i>al-Dabarān</i>	la Suivante	α Tau : <i>Aldebaran</i>
5	$\lambda\phi^1\phi^2$ Ori	<i>al-Haq'ca</i> <i>al-Maysān</i>	la Touffe de crins la Brillante	λ Ori : <i>Heka</i> id. : <i>Meissa</i>
6	$\gamma\xi$ Gem $\eta\mu$ Gem	<i>al-Han'ca</i> <i>al-Taḥā'ī</i>	la Marque au fer rouge les Pluvieuses	γ Gem : <i>Alhena</i> $\eta\mu$ Gem : <i>Tejat</i>
7	$\alpha\beta$ Gem	<i>al-Dirā'c</i>	la Patte [du Lion]	ξ Gem : <i>Dirah</i>
8	ε Cnc	<i>al-Naṭra</i>	le Sillon subnasal [du Lion]	
9	κ Cnc + λ Leo	<i>al-Ṭarf</i>	le Regard [du Lion]	β Cnc : <i>Al Tarf</i> ; λ Leo. : <i>Alterf</i>
10	$\zeta\gamma\eta\alpha$ Leo	<i>al-Jabha</i>	le Front [du Lion]	γ Leo : <i>Algieba</i>
11	$\delta\theta$ Leo	<i>al-Zubra</i>	la Crinière [du Lion]	
12	β Leo	<i>al-Šarfa</i>	le Changement [de temps]	β Leo : <i>Al Sarfah</i>

Mansions lunaires (13-28)

N°	Étoiles	Nom arabe	Traduction	Noms d'étoiles actuels
13	$\eta\gamma\delta\varepsilon$ Vir	<i>al-^cAwwā'</i>	le Chien hurleur	β Vir : Zavijava γ Vir : Zawiat al Awwa δ Vir : Minelauva η Vir : Zawia ou Zania μ Vir : RijlaAl Awwa
14	α Vir	<i>al-Simāk</i>	le Soutien [céleste]	α Vir : Azimech
15	$\iota\kappa\lambda$ Vir	<i>al-Ġafr</i>	Les Crins de la Queue [du L.]	θ Vir : Caphir
16	$\alpha\beta$ Lib	<i>al-Zubānā</i>	La Balance	α Lib : Zuben Elgenubi β Lib : Zuben Elschemali γ Lib : Zuben Hakrabi σ Lib : Zuben Elakrab
17	$\beta\delta\pi$ Sco	<i>al-Iklīl</i>	la Couronne [du Scorpion]	δ Sco : Iclarkrau
18	α Sco	<i>al-Qalb</i>	Le Cœur [du Scorpion]	α Sco : Kalboacrab
19	$\lambda\nu$ Sco	<i>al-Šawla</i>	la Bout de la queue [du Sc.]	λ Sco : Shaula
20	$\gamma\delta\varepsilon\nu$ + $\rho\varphi\tau\zeta$ Sgr	<i>al-Na^cā'im</i>	les Autruches	$\zeta\phi\sigma\tau$ Sgr : Alsadira η Sgr : Rabah El Waridah
21	π Sgr	<i>al-Balda</i>	le Lieu vide	π Sgr : Albaldah
22	$\alpha\beta$ Cap	<i>Sa^cd al-Dābiḥ</i>	la Propice du Sacrificateur	β Cap : Dabih
23	$\nu\mu\varepsilon$ Aqr	<i>Sa^cd Bula^c</i>	la Propice des Pâtures	$\mu\nu$ Aqr : Sa'd bula' ε Aqr : Al Bali
24	$\beta\zeta$ Aqr	<i>Sa^cd al-Su^cūd</i>	la Propice des Propices	β Aqr : Sadalsuud
25	$\gamma\mu\zeta\nu$ Aqr	<i>Sa^cd al-Aḥbiya</i>	la Propice des Caches	γ Aqr : Sadachbia
26	$\alpha\beta$ Peg	<i>al-Farġ al-Awwal</i>	le Déversoir Antérieur	γ Aqr : Sadachbia
27	$\gamma\delta$ Peg	<i>al-Farġ al-Tānī</i>	le Second Déversoir	η Psc : Alpherq
28	β And	<i>Baṭn al-Ḥūt</i>	le Ventre du Poisson	

Voir Roland Laffitte, *Des Noms arabes pour les étoiles*,
2nde édition revue et corrigée, Paris : Geuthner, 2006 (1^{ère} éd. : 2001)